

Kompetentne sądy na terenie Hamburga:

(godziny przyjęć to z reguły godziny od 9 do 13)

Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Mitte

Sievekingplatz 1, 20355 Hamburg

Telefon: 4 28 43 -0

4 28 43 -33 12 (Familiengericht)

Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Altona

Max-Brauer-Allee 91, 22765 Hamburg

Telefon: 4 28 11 -01

Amtsgericht/Familiengericht Hamburg-Barmbek

Spohrstraße 6, 22083 Hamburg

Telefon: 4 28 63 -0

Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Bergedorf

Ernst-Mantius-Straße 8, 21029 Hamburg

Telefon: 4 28 91 -0

4 28 91 -23 85/31 52 (Familiengericht)

Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Blankenese

Dormienstraße 7, 22587 Hamburg

Telefon: 4 28 11 -01

Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Harburg

Buxtehuder Straße 9, 21073 Hamburg

Telefon: 4 28 71 -11

Amtsgericht/Familiengericht Hamburg-St. Georg

Lübeckertordamm 4, Haus der Gerichte,

20099 Hamburg

Telefon: 4 28 43 -0

Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Wandsbek

22041 Hamburg

Schädlerstraße 28, Anbau II.Stock (Zivilabteilung)

Telefon: 4 28 81 -0

Familiengericht:

Schloßstraße 12, I. Stock

Telefon: 4 28 81 -25 93

Pomoc i wsparcie

W przypadkach przemocy w rodzinie oraz prześladowań zalecamy zasięgnięcie porady specjalisty. W Hamburgu od 2003 roku działa kompetentny w tym zakresie

Ośrodek Interwencyjny ds. Przemocy w Rodzinie pro-aktiv.

PRO-AKTIV udziela bezpłatnie porad ofiarom przemocy w rodzinie w zakresie możliwości obrony w oparciu o ustawę o zwalczaniu przemocy i potencjalnych osobistych środków ostrożności. Ośrodek udziela również wsparcia w przypadku prześladowań, a w razie potrzeby kieruje do innych ośrodków pomocy i poradni działających w Hamburgu.

Telefon: 040 - 41 30 70 80 • Fax: 040 - 41 30 70 81

Altonaer Straße 65, 20357 Hamburg



Pozostałe poradnie dla ofiar przemocy i prześladowań podane są w części usługowej Hamburgskiej Książki Branżowej (tzw. „żółte strony”) pod hasłami „Hilfen bei Gewalt”, czyli „Pomoc w przypadkach przemocy” oraz „Opfer von Straftaten”, czyli „Ofiary przestępstw” oraz w broszurze pt. „Anruf genügt ... Rat und Hilfe für Frauen”, czyli „Wystarczy zadzwonić ... Porady i pomoc dla kobiet”, wydanej przez Wydział Spraw Społecznych i Rodzinnych (dostępnej w biurze prasowym wydziału, tel. 428 63 –3935 lub w Internecie na stronie www.bsg.hamburg.de.

Porady prawne

Hanseatische Rechtsanwaltskammer

Bleichenbrücke 9, 20354 Hamburg

Telefon: 34 53 98 (Anwalts-Suchdienst; mo. – fr. 9 – 13 Uhr);

Fax: 35 74 41 -41

www.rechtsanwaltskammerhamburg.de

Za pośrednictwem Hanzeatycznej Izby Adwokackiej istnieje możliwość kontaktu z adwokatami specjalizującymi się w prawie ochrony ofiar przemocy.

ÖRA – Öffentliche Rechtsauskunft- und Vergleichsstelle der Freien und Hansestadt Hamburg

Holstenwall 6, 20355 Hamburg

Telefon 4 28 43 -30 71, -30 72 • Fax 4 28 43 -36 58;

www.oera.hamburg.de.

ÖRA udziela porad prawnych i praktycznej pomocy prawnej osobom o niskich dochodach.

Badanie lekarskie

Rechtsmedizinische Untersuchungsstelle für Opfer von Gewalttaten

Butenfeld 34, 22529 Hamburg

Telefon: 4 28 03 -21 30 (tagsüber) 4 28 03 -21 27 (nachts

+ Wochenende) • Fax 4 28 03 -39 34

W przypadku postępowań sądowych pomocne jest to, aby obrażenia były zawsze dokumentowane przez lekarza, o ile istnieje taka możliwość. Biuro Medycyny Sądowej udziela bezpłatnej pomocy medycznej ofiarom przemocy oraz dokonuje diagnozy aktualnych obrażeń.

Impressum

Herausgeberin

Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz

Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg

Druck: Bergmann & Sohn, Hamburg

Stand: Dezember 2006

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung oder in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Polnische Ausgabe



Informacje o ustawie o zwalczaniu przemocy

Hotline für Opfer häuslicher Gewalt und Stalking

040 - 226 226 27 täglich von 10 bis 22 Uhr*

Porady telefoniczne dla ofiar przemocy w rodzinie i prześladowania psychicznego: Interwencja w przypadku sytuacji kryzysowej, informacja i pomoc w orientacji.

*(Jeder Anruf kostet 0,06 € aus dem Festnetz der Deutschen Telekom AG)



Behörde für Soziales,
Familie, Gesundheit
und Verbraucherschutz



Drogie mieszkanki i mieszkańcy Hamburga!

Już od 1 stycznia 2002 roku obowiązuje ustawa o zwalczaniu przemocy zwiększająca zakres ochrony dla ofiar przemocy w domu oraz ofiar ciężkich prześladowań. Często jednak ofiary nie znają swych praw ani środków, jakie mogą podjąć w celu obrony. Dlatego stworzyliśmy niniejszą broszurę, w której przedstawiamy najważniejsze możliwości ochrony, jakie ofiarom przemocy daje ustawa o zwalczaniu przemocy, oraz informujemy, do kogo można się zwrócić, aby w razie konieczności uzyskać pomoc i wsparcie.

Birgit Schnieber-Jastram

Birgit Schnieber-Jastram

Drugi burmistrz

Wolnego Hanzeatyckiego Miasta Hamburg

Kto używa przemocy, musi odejść!

Ofiary przemocy w rodzinie mają prawo zawiadomić policję, korzystając z **telefonu alarmowego 110** (telefon i faks), czynnego przez całą dobę. Policja może nakazać osobie dopuszczającej się przemocy opuszczenie mieszkania oraz wydać zakaz wstępu do mieszkania obowiązujący wstępnie przez 10 dni. Zakaz ten ulega przedłużeniu, jeżeli osoba poszkodowana w tym czasie wniesie o przekazanie jej mieszkania w trybie przewidzianym **ustawą o zwalczaniu przemocy**. Zakaz wstępu do mieszkania pozostaje w mocy dopóty, dopóki sąd nie podejmie w tej sprawie decyzji, jednak maksymalnie przez okres 20 dni.

Policyjny nakaz opuszczenia mieszkania nie jest jednak warunkiem niezbędnym do złożenia wniosku przewidzianego ustawą o zwalczaniu przemocy.

Kogo chroni ustawa o zwalczaniu przemocy?

Ustawa o zwalczaniu przemocy chroni w szczególności:

- małżonkę/malżonka będącą/będącego ofiarą przemocy,
- partnera, który doznał obrażeń (także w związkach między osobami tej samej płci),
- ofiary powtarzających się prześladowań i napastowań (np. osoby śledzone lub nękane telefonami),
- rodziców, którzy doznają obrażeń ze strony dzieci, lub rodziców, którym grożą dzieci.

W odniesieniu do dzieci, które doznają obrażeń ze strony rodziców lub innych osób uprawnionych do opieki na dziećmi, stosowane są przepisy ustawowe prawa rodzinnego oraz ustawy o pomocy dla nieletnich.

Co oznacza „przemoc”?

Ustawa o zwalczaniu przemocy definiuje „przemoc” w następujący sposób:

- umyślne i sprzeczne z prawem uszkodzenie ciała lub zdrowia bądź naruszenie wolności drugiej osoby,
- grożenie ww. działaniem oraz grożenie śmiercią („grożenie morderstwem”).

Przemoc psychiczna wchodzi w zakres objęty ustawą o zwalczaniu przemocy, jeśli prowadzi do szkód zdrowotnych.

Co może zrobić osoba poszkodowana?

Osoba poszkodowana może złożyć w sądzie wniosek o:

- zarządzenie sądowych środków ochrony przed przemocą i prześladowaniem i/lub
- przekazanie jej zajmowanego wspólnie mieszkania.

Jeżeli osoba poszkodowana oraz osoba dopuszczająca się przemocy prowadzą wspólnie gospodarstwo domowe, osoba poszkodowana musi złożyć wniosek w sądzie rodzinnym, a w pozostałych przypadkach w sądzie rejonowym. O tym, który sąd jest w danym przypadku sądem właściwym, decyduje miejsce zamieszkania (adresy sądów znajdują się na odwrocie).

Wniosek można złożyć osobiście w kancelarii właściwego sądu. Formularz wniosku dostępny jest także na stronie inter-

netowej pod adresem: **www.opferschutz.hamburg.de** w rubryce „Wer schlägt, muss gehen!”.

W **nagłych przypadkach** istnieje możliwość uzyskania sądowego zarządzenia środków ochrony lub decyzji o przekazaniu mieszkania osobie poszkodowanej w trybie postępowania przyspieszonego poprzez tymczasowe zarządzenie. W takim wypadku ofiara musi przekonać sąd w wiarygodny sposób, iż była maltretowana bądź jej grożono lub ją napastowano.

Z reguły wystarcza opisanie odniesionych obrażeń lub szkód oraz dokładne podanie miejsca i czasu zdarzenia w formie oświadczenia złożonego w miejsce przysięgi. Dużą pomoc stanowią również np. zaświadczenia lekarskie i raporty policyjne.

Czym są środki obrony przed przemocą i prześladowaniem?

Sąd na wniosek może wydać zarządzenie, iż osobie dopuszczającej się przemocy nie wolno:

- wchodzić do mieszkaniu poszkodowanego,
- zbliżać się do mieszkania poszkodowanego na odległość mniejszą niż odległość określona,
- przebywać w miejscach, w których regularnie przebywa poszkodowany (np. w miejscu pracy, na obiektach rekreacyjnych, w przedszkolu, szkole, do której uczęszczają dzieci),
- kontaktować się z poszkodowanym, co dotyczy także telefonu, poczty elektronicznej, faksu, wiadomości SMS itd.

W pojedynczych przypadkach możliwe jest również zarządzenie środków ochronnych.

Naruszenie sądowego zarządzenia jest karalne (podlega karze pozbawienia wolności lub karze grzywny).

Co obowiązuje w przypadku przyznania mieszkania poszkodowanemu?

Jeżeli poszkodowany jest wyłącznym najemcą lub właścicielem mieszkania, wówczas sąd może przyznać mu mieszkanie na stałe. We wszystkich innych przypadkach mieszkanie może zostać przyznane poszkodowanemu na okres do 6 miesięcy. Okres ten może ulec przedłużeniu o kolejne 6 miesięcy, jeżeli poszkodowany w okresie tym nie znajdzie nowego mieszkania.

Warunek przyznania mieszkania poszkodowanemu:

- duże prawdopodobieństwo zadania kolejnych obrażeń przez osobę dopuszczającą się przemocy,
- pisemne dochodzenie roszczeń przez poszkodowanego w ciągu 3 miesięcy od zdarzenia w stosunku do osoby dopuszczającej się przemocy.

W jaki sposób egzekwowane są środki obrony przed przemocą?

Jeżeli osoba dopuszczająca się przemocy nie zastosuje się do sądowego zarządzenia, poszkodowany może wezwać policję, ponieważ naruszenie sądowego zarządzenia jest karalne.

Przydzielenie mieszkania może zostać wyegzekwowane przy udziale komornika, który z kolei może włączyć do pomocy policję.

Sądy cywilne działające na terenie Hamburga mają obowiązek bezzwłocznego powiadomienia policji o każdym złożonym wniosku o zarządzenie środków ochronnych w trybie ustawy o zwalczaniu przemocy oraz o decyzjach podjętych w danym postępowaniu.



Informacje o ustawie o zwalczaniu przemocy

www.opferschutz.hamburg.de